



தமிழ் இலக்கியத் தோட்டம்  
Tamil Literary Garden

## இயல் விருது விழா 2017

Lifetime Achievement Award Ceremony 2017

June 10, 2018

Scarborough Convention Centre, Toronto, Canada

## தமிழ் இலக்கியத் தோட்டம் - Tamil Literary Garden

கனேடிய தமிழ் இலக்கியத் தோட்டம், கல்வியாளர்கள், எழுத்தாளர்கள், வாசகர்கள், விமர்சகர்கள், கொடையாளர்கள் ஆகியவர்களின் ஆதரவுடன் 2001ம் ஆண்டு ரொறொன்ரோவில், உலகமெங்கும் பரந்திருக்கும் தமிழை வளர்ப்பதற்காக ஆரம்பிக்கப்பட்ட அறக்கட்டளையாகும். அரிய தமிழ் நூல்களை மீள் பதிப்பு செய்வது, தமிழ், ஆங்கில நூல்களின் மொழிபெயர்ப்பை ஊக்குவிப்பது, மாணவர் கல்விக்கு புலமைப் பரிசில் வழங்குவது, தமிழ் பட்டறைகள் ஒழுங்கு செய்வது, கனடிய நூலகங்களுக்கு இலவசமாக தமிழ் நூல்கள் அளிப்பது போன்ற சேவைகள் இதனுள் அடங்கும். இந்த இயக்கத்தின் முக்கியமான பணி வருடா வருடம் உலகத்தின் மேன்மையான தமிழ் இலக்கிய சேவையாளர் ஒருத்தருக்கு வாழ்நாள் தமிழ் இலக்கிய சாதனை விருது வழங்கி கௌரவிப்பதாகும். இயல் விருது என்றழைக்கப்படும் இந்த விருது பாராட்டுக் கேடயமும் 2500 டொலர்கள் பணப்பரிசும் கொண்டது.

புனைவு, அபுனைவு, கவிதை, தமிழ் தகவல் தொழில் நுட்பம், மொழிபெயர்ப்பு ஆகிய துறைகளிலும் வருடா வருடம் பரிசுகள் வழங்கப்படுகின்றன. பல்கலைக் கழகத்தில் தமிழ் கற்கும் சிறந்த மாணவருக்கு ஆயிரம் டொலர் புலமைப் பரிசிலும் உண்டு. வருடாவருடம் ரொறொன்ரோ பல்கலைக் கழகத்துடன் இணைந்து தமிழ் இலக்கியத் தோட்டம் தமிழ் அறிஞர்களின் விரிவுரைகளுக்கும் ஏற்பாடு செய்கிறது. அத்துடன் மறக்கப்பட்ட நிலையில் உள்ள நாட்டுக்கூத்து போன்ற கலைகளுக்கு புத்துயிருட்டும் முயற்சியிலும் ஈடுபட்டு வருகிறது.

Founded in 2001, the Tamil Literary Garden is a Toronto based charitable organization committed to promoting the development of literature and studies in Tamil internationally. Its mandate includes awards, creative writing, scholarship to students, translations, book releases, Tamil theatre performances, conferences and workshops. It recognizes that despite the richness and significance of contemporary writing, very little has been done to promote or to celebrate the authors who have made major contributions to Tamil. Among its activities, the event that takes centre stage is a Lifetime Achievement Award, given annually to a writer, scholar, critic or editor, who over a period of time has made very significant contribution to the growth or study of Tamil literature. The Lifetime Achievement Award ( also known as Iyal Virudhu ) consists of a plaque and a cash prize of C\$2500.

The Tamil Literary Garden also has instituted other awards: Awards for Fiction, Non-fiction, Poetry, Information Technology in Tamil, Translation and Scholarship to an undergraduate enrolled in a Tamil studies program. It also organizes Tamil Theatre performances (Naddu Koothu) and lecture series in conjunction with the Department of English - University of Toronto.



Tamil Literary Garden  
76, Legacy Drive  
Markham, ON L3S 4B5  
Canada  
Tel: 905 201 9547  
Email: appatlg@gmail.com  
Web: www.tamil literary garden.com



தமிழ் இலக்கியத் தோட்டம்  
Tamil Literary Garden



Prof. Chelva Kanaganayakam  
Past President



Prof. A. J. V. Chandrakanthan  
Patron

### Board of Directors



Manuel Jesudasan, Barrister & Solicitor  
President



Appadurai Muttulingam - Writer  
Secretary



N.K. Mahalingam - Writer/ Translator  
Treasurer



Selvam Arulanandam - Editor/ Writer  
Director



Usha Mathivanan - Consultant  
Director



Thirumurthi Ranganathan  
(CEO, Digital Maxim)  
Director



Sivan Ilangko, CPA, CA  
Director

### Chief Guest



**Deepa Mehta** is an Oscar-nominated filmmaker whose work is celebrated on an international scale. Her emotionally resonating, award-winning films have played every major film festival, and been sold and distributed around the globe. Her films include the Elemental Trilogy: Earth, Fire, Water, the final film of which received an Oscar nomination for best foreign language film, Bollywood/Hollywood, Heaven on Earth and the epic adaptation of Midnight's Children - Salman Rushdie's three-time Booker Prize winning novel. Her work challenges traditions and stereotypes and is always daring, fearless and provocative. It's this spirit that saturated her latest work, Anatomy of Violence.

### Guest of Honour



**Bala Swaminathan and his wife, Prabha**, have created the Anandavalli and Dr. G. Swaminathan Endowed Research Professorship in Tamil at Stony Brook University in honor of Bala's mother and father. "Tamil language is more than something to speak," said Bala Swaminathan. "It harbors a culture's history and traditions, and perpetuates identity and pride. Ultimately, when its wisdom is shared, Tamil language creates better cross-cultural understanding and cooperation." While creating a successful career in the U.S. and founding the New York Tamil Academy for school children, Swaminathan says he's most proud of the life of purpose and meaning he shares with Prabha and their two sons, Isai Maran and Kavin Mathi.

---

### Panel of Judges – Iyal Award

Usha Mathivanan - Canada  
Thirumurthi Ranganathan - USA  
Palanivel Gomathinayagam - USA  
P. A. Jayakaran - Canada  
N.Sukumaran - India

### Panel of Judges – IT in Tamil

Venkat Venkataramanan - Canada  
Mu.Ramanathan - India  
Thirumurthi Ranganathan - USA

### Panel of Judges – Student Scholarship

Nedra Rodrigo - Canada  
N.K.Mahalingam - Canada  
Renuka Murthi - USA



தமிழ் இலக்கியத் தோட்டம்  
Tamil Literary Garden

***Lifetime Achievement Award - 10 June 2018  
Programme***

Registration	5.30 – 6.00
Welcome – Patron	6.00 – 6.05
Introduction – President	6.05 – 6.10
Awards	6.10 – 6.45
Guest of Honour - Dr. Bala Swaminathan	6.45 – 6.50
Awards	6.50 – 7.40
Special Recognition Awards	7.40 – 7.50
Chief Guest - Dr. Deepa Mehta	7.50 – 7.55
Iyal Award to Vannadasan	7.55 – 8.00
Acceptance speech	8.00 – 8.10
Vote of thanks	8.10 – 8.15
DINNER	8.15 – 10.00

Master of Ceremony and Citation readers



Kandasamy Gangatharan



Sruthi Balamurali



Sruthy Sriharan



Aarabie Rajamohan



Myurika Sithamparanathan



Nemia Gnanabaskaran



Oviya Sritharan



Mathumai Nadarajah



## AWARD RECIPIENTS FOR 2017



### **Lifetime Achievement Award**

Recipient: **Kalyana Sundaram Sivasankaran (Vannadasan)**  
*Sponsored by Vaithehi, Balamurugan and Apsara*



### **Fiction Award given in memory of Dr Gnanaprasadam Mariathas Selvakone**

Recipient: **Tamilman for 'Vengai Nangoorathin Jeen Kurippukal'**  
*Sponsored by Mrs. Sathiajothi Selvakone*



### **Non-Fiction Award given in memory of Kirubakaran Sinnadurai**

Recipient: **Professor E. Balasundaram for  
'Canadavil Ilangai Thamizarin Vaazvum Valamum'**  
*Sponsored by Dr. Thushianthy and Dr. S. Sriharan*



### **Poetry Award given in memory of Professor A.W. Mailvaganam**

Recipient: **Packiyannathan Ahilan for 'Ammal'**  
*Sponsored by Nandakumar Mailvaganam*



### **Translation Award (English to Tamil)**

Recipient: **D. I. Aravindan for 'Balasaraswathi: Her Life and Art'**  
*Sponsored by CustomEyes – Dr. Sukanthy Bream*



### **Foreign Language Award given in memory of V.T.Ratnam**

Recipient: **Anuk Arudpragasam** for  
**'The Story of a Brief Marriage'**

*Sponsored by Kumar Ratnam*



### **Information Technology in Tamil Award given in memory of Sundara Ramaswamy**

Recipient: **Sasiharan Pathmanathan**

*Sponsored by Sura Memorial Fund Kalachuvadu Trust*



### **Scholarship Award to a Student for Outstanding Essay**

Recipient: **Shangari Vijenthira**

*Sponsored by Dr M.A. Sanjayan*



### **Special Recognition Award Given in memory of Ranjith Selva**

Recipient: **Sivakumaran Subramaniam (Chezhian)**

*Sponsored by Bairavee Ranjith*



### **Special Recognition Award in honour of All Teachers of the World**

Recipient: **T.Gnanasekaran**

*Sponsored by Lalitha and Jay Jayaraman*



### **Special Recognition Award**

Recipient: **Dr.Nicholapillai Marier Xavier**

*Sponsored by Margie and Vincent de Paul*





## இயல் விருது

**கல்யாணசுந்தரம் சிவசங்கரன்  
(வண்ணதாசன்)**

Lifetime Achievement Award

**Recipient: Kalyana Sundaram Sivasankaran  
(Vannadasan)**

Sponsored by Vaithehi, Balamurugan and Apsara

கனடா தமிழ் இலக்கியத் தோட்டத்தின் வருடாந்திர வாழ்நாள் இலக்கிய சாதனைக்கான இயல் விருது (2017) இவ்விருடம் வண்ணதாசன் அவர்களுக்கு வழங்கப்படுகிறது. வண்ணதாசன் என சிறுகதைகள் மூலமும், கல்யாணஜி என கவிதைகள் மூலமும் தமிழ் இலக்கிய உலகில் அறியப்படும் எஸ். கல்யாணசுந்தரம் (1946) பாரத ஸ்டேட் வங்கியில் பணிபுரிந்து ஓய்வு பெற்றவர். மூத்த எழுத்தாளர் தி.க. சிவசங்கரன் அவர்களின் மகன். தமிழ்நாட்டின் திருநெல்வேலியை பிறப்பிடமாகக் கொண்டவர்.

60-களில் எழுதத் தொடங்கிய வண்ணதாசன் இதுவரை 15 சிறுகதை தொகுப்புகள், 16 கவிதைத் தொகுப்புகள், 2 கட்டுரை தொகுப்புகள், ஒரு புதினம் என படைத்துள்ளார். இவருடைய தேர்ந்தெடுத்த கவிதைகளின் குறுந்தகடு இவர் குரலிலேயே வாசிக்கப்பட்டு வெளிவந்துள்ளது. ‘எல்லோர்க்கும் அன்புடன்’ எனும் பெயரில் இவரது கடிதங்கள் தொகுக்கப்பட்டு இரண்டு நூல்களாக வந்துள்ளன. நவீன தமிழ்ச் சிறுகதை ஆக்கத்தில் அதிக கவனம் பெற்றுள்ள இவருடைய படைப்புகள் பல்கலைக்கழகத்தில் பாடமாகவும் வைக்கப்பட்டிருக்கின்றன.

வாழ்வின் ஓரத்தில் உட்கார்ந்து அதன் மையத்தை உற்று நோக்குவதுபோல சிறுகதைகள் அமைப்பது இவரது சிறப்பு. அன்றாடம் கண்ணுக்கு படும் இயற்கை காட்சிகளும், சாதாரண மனிதர்கள் அனுபவிக்கும் சிக்கல்களும், அவர்களுக்கு ஏற்படும் அசாதாரண சம்பவங்களும் இவர் கதைகளில் வந்து போவதை காணலாம். ‘வாசகனிடம் பெற்றதை அவனுக்கே திரும்ப நீண்ட கடிதமாக எழுதுகிறேன்’ என்று அவர் தன் படைப்பை பற்றிக்

கூறுகிறார்.சாகித்திய அகாடமி விருது, சிற்பி விருது, பாவலர் விருது, விஷ்ணுபுரம் வாசகர் வட்ட விருது மற்றும் தமிழக அரசு வழங்கிய கலைமாமணி விருதுகளை இவர் பெற்றிருக்கிறார். இயல் விருதைப் பெறும் 19-வது தமிழ் இலக்கிய ஆளுமை இவர் ஆவார்.

கடந்த 50 ஆண்டுகளுக்கும் மேலாக சிறுகதை, கவிதை, கட்டுரை, நாவல் என தொடர்ந்து இயங்கி வருபவரும், இலக்கியவாதிகளாலும், வாசகர்களாலும் பெரிதும் மதிக்கப்படுபவருமான வண்ணதாசன் அவர்களுக்கு, 2017-ஆம் ஆண்டுக்கான இயல் விருதை வழங்குவதில் தமிழ் இலக்கியத் தோட்டம் பெருமை கொள்கிறது.





### தமிழ்மகன்

புனைவுப் பரிசு

**வேங்கை நங்கூரத்தின் ஜீன் குறிப்புகள்**

**Fiction Award given in memory of Dr Gnanapragasam Mariathas Selvakone**

**Recipient: Tamilmagan**  
Sponsored by  
Mrs. Sathiajothi Selvakone

தமிழ்மகன் என்கிற B.வெங்கடேசன் சென்னையில் 1964ல் பிறந்தவர். 1984-ல் டி.வி.எஸ். நிறுவனமும் ‘இதயம் பேசுகிறது’ இதழும் இணைந்து நடத்திய போட்டியில் இவரது ‘வெள்ளை நிறத்தில் ஒரு காதல்’ நாவல் முதல் பரிசு பெற்று எழுத்துலகில் நுழைந்தார். தினமணி, குமுதம், குங்குமம், ஆனந்த விகடன் ஆகிய இதழ்களில் ஆசிரியர் குழுவில் பணியாற்றியுள்ளார். இதுவரை ஐந்து சிறுகதை தொகுப்புகளும், எட்டு கட்டுரை தொகுதிகளும், ஒன்பது நாவல்களும் இவர் எழுத்தில் வெளிவந்திருக்கின்றன. இவருடைய ‘மானுடப் பண்ணை’ நாவல் தமிழக அரசின் சிறந்த நாவல் விருதை பெற்றது. இது தவிர அறிவியல் புனைகதை விருது உட்பட

பத்துக்கு மேற்பட்ட விருதுகளை இவர் பெற்றிருக்கிறார்.

ஐயாயிரம் வருடத்துச் சம்பவங்களை சொல்லும் ‘வேங்கை நங்கூரத்தின் ஜீன் குறிப்புகள்’ நாவலின் கதை இரண்டு கிளைகளாகப் பிரிந்து சமாந்திரமாகப் பயணப்படுகிறது. ஒரு கிளை, தேவ் என்னும் விஞ்ஞானி பற்றியது. இவனுடைய மூளை அதிசயமாக இயங்குவதால் அடிக்கடி கனவுலகத்துக்குள் நுழைந்துவிடுகிறான். அனாதியான காலகட்ட நிகழ்வுகள் அப்போது அவன் மனத்திரையில் அசைந்து மருத்துவர்களுக்கு திகிலூட்டும் விதத்தில் முன்னும் பின்னுமாக படம் போல ஓடுகின்றன. இந்நிலையில் செவ்வாய் கிரகத்தில் ஒரு நகரத்தை நிர்மாணிக்கும் வேலை அவனிடம் ஒப்படைக்கப்படுகிறது. அந்தப் பணி வெற்றிகரமாக முடிந்ததா என அறியும் ஆவல் வாசகரை நாவல் நீளத்துக்கு தொற்றிக்கொள்கிறது. தமிழ் இலக்கியம், வரலாறு, தொல்லியல், அகழ்வியல், அறிவியல், அரசியல் மற்றும் மரபணுவியல் என பல துறைகளையும் ஒரு நாவலுக்குள் இவரால் கொணரமுடிந்தது ஒரு சாதனை.

முன்னொருவரும் தொடாத பல துறைகளைத் தொட்டு படைத்த இந்த நாவல் தமிழுக்கு ஒரு புதுவரவு. இத்தனை சிறப்புகள் கொண்ட **வேங்கை நங்கூரத்தின் ஜீன் குறிப்புகள்** நாவலுக்கு 2017 ம் ஆண்டுக்கான புனைவுப் பரிசை தமிழ்மகன் அவர்களுக்கு வழங்குவதில் தமிழ் இலக்கியத் தோட்டம் பெருமையடைகிறது.



### பேராசிரியர் பாலசுந்தரம் இளையதம்பி

அபுனைவுப் பரிசு

**கனடாவில் இலங்கைத் தமிழரின் வாழ்வும் வரலாறும்**

**Non-Fiction Award given in memory of Kirubaharan Sinnadurai**

**Recipient: Prof. Balasundaram Elayathamby**  
Sponsored by Dr.Thushiyanthi and Dr.S.Sriharan

பேராசிரியர் பாலசுந்தரம் இளையதம்பி அவர்கள் இலங்கையில் மட்டக்களப்பு மாவட்டம் காரைதீவு என்னும் ஊரில் பிறந்தவர். பி.ஏ.பட்டப் படிப்பை முடித்த பின்னர் முனைவர் பட்டத்தைக் கொழும்பு பல்கலைக்கழகத்திலும், முனைவர் பட்டப் பின்படிப்பினை இங்கிலாந்து, செவ்ஸ்ட் பல்கலைக்கழகத்திலும் பூர்த்திசெய்தார். யாழ்ப்பாண பல்கலைக்கழகத்தில் பேராசிரியராகக் கடமையாற்றி, கனடாவிற்கு புலம் பெயர்ந்த பின்னர் குடியமர்வுச் சேவை அலுவலராக பணியாற்றினார். 2006 முதல் அண்ணாமலைப் பல்கலைக்கழகம் கனடா வளாகத்தின் தமிழ்த்துறைத் தலைவர் பணியில் இருந்தார். இவர் இலக்கணம், இலக்கியம், நாடகம், நாட்டுப்புற இலக்கியம், ஊர்ப்பெயராய்வு உள்ளிட்ட பல துறைகளில் ஈடுபாடு உடையவர். இதுவரை

இலங்கையிலும் கனடாவிலும் பதினாலு ஆய்வு நூல்களை எழுதி வெளியிட்டுள்ளார். அவற்றில் ‘யாழ்ப்பாணத்தில் இடப் பெயர் ஆய்வு’ என்ற நூல் முக்கியமானது. இவருடைய இலக்கிய சேவைக்காக பிரித்தானியா பொதுநலவாய நாடுகளுக்கான உயர்நிலைப் புலமைப் பரிசு உட்பட பல பரிசுகள் வழங்கப்பட்டுள்ளன.

‘கனடாவில் இலங்கைத் தமிழரின் வாழ்வும் வரலாறும்’ எனும் இவரது ஆய்வு நூல் பல தமிழ் அறிஞர்களின் பாராட்டுகளைப் பெற்றது. இலக்கியத் திறனாய்வாளரான திரு. என்.கே.மகாலிங்கம் இவ்வாறு எழுதுகிறார்.

‘தமிழர்கள் கனடாவில் கடந்த ஏறக்குறைய நாலு தசாப்தங்களாக வாழ்கிறார்கள். பத்துக்கு மேற்பட்ட பத்திரிகைகள், சஞ்சிகைகள் வெளிவருகின்றன. வானொலிகள், தொலைக்காட்சிகள், ஊடகங்கள் உள்ளன. ஆனால் அவற்றைத் தொகுத்து பகுத்து வரலாற்று ரீதியாக ஆய்வு செய்வதற்கான ஒரு பெரும் வெற்றிடமும் தேவையும் இருந்தன. இருக்கின்றன. அதை நிறைவேற்றுவதில் பாலசுந்தரம் பெருமளவு வெற்றி அடைந்துள்ளார். இந்நூல் கனடாத் தமிழர்களின் உடனடித் தேவையையும் நீண்ட காலத் தேவையையும் பூர்த்தி செய்துள்ளது எனலாம். இது எம்மவர்களுக்கு ஒரு வழிகாட்டி நூல். அத்துடன் அது ஓர் உசாத்துணை நூல்.’

கடந்த பல ஆண்டுகளாக பேராசிரியர் பாலசுந்தரத்தின் அயராத உழைப்பில் உருவாகிய ‘**கனடாவில் இலங்கைத் தமிழரின் வாழ்வும் வரலாறும்**’ ஆய்வு நூலுக்காக 2017-ம் ஆண்டு அபுனைவு பரிசை அவருக்கு வழங்குவதில் தமிழ் இலக்கியத் தோட்டம் பெருமையடைகிறது.



## பா. அகிலன்

கவிதைப் பரிசு  
அம்மை

**Poetry Award given in memory  
of Professor A.W.Mailvaganam**

**Recipient: P. Akilan**

Sponsored by Nandakumar  
Mailvaganam

பாக்கியநாதன் அகிலன் (1970) யாழ்ப்பாணத்தில் பிறந்தவர். கலை வரலாற்றில் இளமாணிப்பட்டத்தை யாழ்ப்பாணப் பல்கலைக்கழகத்திலும், முதுகலைமாணிப் பட்டத்தை இந்தியாவின் பரோடா, மஹாராஜா ஷயாஜிராவ் பல்கலைக்கழகத்திலும், பெற்றவர். தற்போது கலை வரலாற்றில் முதுநிலை விரிவுரையாளராக யாழ்ப்பாணப் பல்கலைக்கழகத்தில் பணியாற்றும் அவர் காண்கியக்கலைகள், கவிதை நாடக அரங்கு மற்றும் மரபுரிமைகள் என்பன தொடர்பாக எழுதிவருகிறார். பதுங்குமுழி நாட்கள் (2000), சரமகவிகள் (2011), அம்மை (2017) ஆகிய அவரது கவிதைத் தொகுப்புக்களுக்கப்பால் தமிழ் மற்றும் ஆங்கிலத்தில் வெளிவந்த பல கவிதைத் திரட்டு நூல்களிலும் அவரது கவிதைகள் வெளியாகியுள்ளன. ‘காலத்தின் விளிம்பு: யாழ்ப்பாணத்தின் மரபுரிமைகளும் அவற்றினைப் பாதுகாத்தலும்’ எனும் கட்டுரைத்

தொகுப்போடு, ‘இலங்கைச் சமூகத்தையும் பண்பாட்டையும் வாசித்தல்’ - தொகுதி II, III மற்றும் ‘வெங்கட் சாமிநாதன் வாதங்களும் விவாதங்களும்’ ஆகிய தொகுப்பு நூல்களின் இணைத் தொகுப்பாகியிருமாவார்.

தொண்ணூறுகளில் கவிதைகள் எழுதத் தொடங்கிய அகிலன் மிகக் குறைவான கவிதைகளையே எழுதியவராக இருந்தாலும் தனது கவிதைகள் ஊடாக மிகவும் பரவலாக அறியப்பட்டவர். அவரது முதலாவது தொகுப்பான ‘பதுங்குமுழி நாட்கள்’ அன்றைய யாழ்ப்பாணம் பற்றிய மிகச்சிறந்த இலக்கியப் பதிவுகளில் ஒன்றாக மதிப்பிடப்படுகின்றது.

‘அசாதாரணமான அனுபவங்களும்-பெருங் காயங்களின் அனுபவங்களும் மொழியிலும்-மொழிதலிலும் அதன் வழமைகளுக்கு அப்பாலான பாய்ச்சலை இயல்பாக கோருகின்றன. அவற்றுக்கு புதியதொரு சொல்லுடல் தேவைப்படுகிறது. இவ்வகைப்பட்ட படைப்பாக்க நிலைகள் மொழியை அதிகம் உருவகப்படுத்துகின்றன.படிமங்களும்-குறியீடுகளும் அதன் இயற்கை ஆகி விடுகின்றன. அவை மொழியை அதிகவேளையில் அதன் வழமையான ஒழுங்குநிலைக்குப் புறம்பாக வேறொரு விதமாய் புணர்த்துகின்றன. சொற்கள் ஒவ்வொன்றும் ஒரு உயிரி போலத் தொழிற்படத் தொடங்குகின்றன.’ என தனது கவிதை மொழி தொடர்பாக குறிப்பிடுகிறார் பா. அகிலன்.

கவிஞர் பா. அகிலன் அவர்களுக்கு 2017-ம் ஆண்டுக்கான கவிதைப் பரிசை, அவரது ‘அம்மை’ கவிதை தொகுப்பிற்காக வழங்குவதில் தமிழ் இலக்கியத் தோட்டம் பெருமையடைகிறது.



## டி.ஐ. அரவிந்தன்

மொழிபெயர்ப்பு பரிசு -  
ஆங்கிலத்திலிருந்து தமிழுக்கு  
**Balasaraswathi:  
Her Life and Art  
Translation Award  
English to Tamil**

**Recipient: D. I. Aravindan**  
Sponsored by CustomEyes -  
Dr Sukanthy Bream

டி.ஐ. அரவிந்தன், இதழியல் துறையில் 28 ஆண்டுக் கால அனுபவம் கொண்டவர். இந்தியா ருடே, காலச்சுவடு, சென்னை நம்ம சென்னை, நம் தோழி ஆகிய இதழ்களில் பணியாற்றியுள்ளார். ‘தி இந்து’ தமிழ் நாளிதழின் இணைப்பிதழ்களின் ஆசிரியராக அண்மைக் காலம்வரை பணியாற்றிவந்தவர். தற்போது மின்னம்பலம்.காம் இதழின் நிர்வாக ஆசிரியராகப் பணியாற்றி வருகிறார். சிறுகதைகள், நாவல், விமர்சனக் கட்டுரைகள், மொழிபெயர்ப்பு, மகாபாரதச் சுருக்கம் என இதுவரை இவரது 15 நூல்கள் வெளியாகியுள்ளன. இங்கிலாந்து வேல்ஸ் மாகாணத்தில் நடைபெற்ற மொழிபெயர்ப்புப் பயிலரங்கில் கலந்துகொண்டிருக்கிறார். லயோலா கல்லூரியில் வருகைதரு விரிவுரையாளராக இதழியல் மாணவர்களுக்குப் பாடம்

எடுத்து வருகிறார்.

டக்லஸ் எம்.நைட் ஆங்கிலத்தில் எழுதிய Balasaraswathi: Her Life & Art நூல், டி.ஐ. அரவிந்தனின் மொழிபெயர்ப்பில் க்ரியா பதிப்பகத்தின் வாயிலாகத் தமிழில் வெளிவந்துள்ளது. டி. பாலசரஸ்வதியின் (1918-1984) முழுமையான முதல் வாழ்க்கை வரலாறு இது. தென்னிந்தியாவைச் சேர்ந்த இசை மற்றும் நடனக் கலைஞரான இவர், இருபதாம் நூற்றாண்டின் மகத்தான நிகழ்த்துக்கலைஞர்களில் ஒருவராக உலகம் முழுவதிலும் அங்கீகரிக்கப்பட்டவர். இந்தியாவில் தான் வாழ்ந்த காலத்திலேயே இவர் காவிய அந்தஸ்தைப் பெற்றிருந்தார். தென்னிந்திய நடன பாணிகளின் ஊற்றுக்கண்களாக விளங்கிய தாய்வழிப்பட்ட தேவதாசிச் சமூகம், மரபுசார் கலைப் பயிற்சி ஆகியவை குறித்த அசாதாரணமான பார்வையை அவரது கதை நமக்குச் சொல்கிறது. நவீன இந்தியாவில் கிட்டத்தட்ட மறைந்துபோய்விட்ட மரபுசார் கலைஞர்களின் கலை விழுமியங்களையும் மரபுகளையும் இந்தக் கருத்துகள் வெளிப்படுத்துகின்றன. இவற்றை தமிழில் அழகாகத் தந்திருக்கிறார் மொழிபெயர்ப்பாளர்.

டி.ஐ. அரவிந்தன், அவர்களுக்கு 2017-ம் ஆண்டுக்கான மொழிபெயர்ப்புப்பரிசை, அவரது ‘பாலசரஸ்வதி அவர் கலையும் வாழ்வும்’ என்ற மகத்தான மொழிபெயர்ப்பு நூலுக்காக வழங்குவதில் தமிழ் இலக்கியத் தோட்டம் பெருமையடைகிறது.



## அனுக் அருட்பிரகாசம் Novel - The Story of a Brief Marriage

**Foreign Language Award given  
in memory of V.T.Ratnam**

**Recipient:**  
**Anuk Arudpragasam**  
Sponsored by Kumar Ratnam

Anuk Arudpragasam is from Colombo, Sri Lanka, and currently lives in New York, where he is finishing a dissertation in philosophy at Columbia University. His first novel, The Story of a Brief Marriage, won the US\$25,000 DSC Prize for South Asian Literature (2017) and was shortlisted for the 2017 Dylan Thomas Prize. It was named one of the top ten novels of 2016 by The Wall Street Journal, as well as a best book of 2016 by NPR, and translations of his book have appeared or are forthcoming in Czech, Dutch, French, German, and Italian.

The novel is set in the year 2009 during the last phase of

civil war in Sri Lanka. Its action takes place over a few days during the harrowing final months of the island's war. Dinesh and Ganga are two humble characters and live in an unnamed village and in a makeshift camp in lush woodlands that are thick with tropical heat, artillery smoke and the constant threat of sudden death. Accepting the impossibility of his own survival, Ganga's father decides to do what best he can for his daughter and proposes that Dinesh marry her. Given their collective horrible situation, Dinesh is surprised by this offer. But in keeping with the muted feeling and fatalism that mark every character in the book, he accepts, as does Ganga, though neither seems particularly excited about it. The carnage surrounding them is too much for a newlywed couple to overcome, given how much each has already lost. In the end the novel is a meditation on the fundamental elements of human existence – eating, sleeping, talking and touching.

It is with great pleasure that the Tamil Literary Garden confers the Special Recognition Literary Award in a foreign language for the year 2017 to Mr Anuk Arudpragasam for his novel **'The Story of a Brief Marriage.'**



## சசிகரன் பத்மநாதன் கணிமை விருது

**Information technology in  
Tamil Award  
Given in memory of Sundara  
Ramaswamy**

**Recipient: Sasiharan  
Pathmanathan**  
Sponsored by SuRa Memorial  
Fund Kalachuvadu Trust

திரு சசிகரன் பத்மநாதன், காலம்சென்ற பத்மநாதன் - சுவர்ணபூபதி தம்பதிகளின் மூன்றாவது மகன். இவர் ஆரம்பக் கல்வியை யாழ்ப்பாணத்திலும், உயர் கல்வியை திருகோணமலை இந்துக் கல்லூரியிலும் பயின்றார். போர்ச் சூழலினால் 1985இல் புலம்பெயர்ந்து தற்காலிகமாக பாரிஸில் தங்கி 1986இல் கனடாவில் குடிபுகுந்து கடந்த 32 வருடங்களாக வசித்துவருகிறார்.

இவர் இதுவரை 256 எழுத்துருக்களை தமிழுக்கென உருவாக்கியுள்ளார். குறிப்பாக 1980-களில் Adobe Illustrator-1.0, Picasso-88, மற்றும் Fontographer போன்ற மென்பொருட்கள் உதவியுடன் பதினான்கு மாத கால உழைப்பில் பாமினி எழுத்துருவை உருவாக்கினார். இதை அடிப்படையாகக் கொண்டு வெளியிட்ட பாமினி விசைப் பலகை தமிழ்ப்பதிப்புத் துறையில் பயன்படுத்தப்படும் இன்றியமையாத மென்பொருளாய் ஆனது. பாமினி

எழுத்துரு ஈழம், இந்தியா மற்றும் புலம்பெயர் தமிழர்கள் வாழும் பல நாடுகளில் இன்றும் தொடர்ந்து பயன்படுத்தப்படுகிறது.

குறைந்த புள்ளிகளைக் கொண்டு இவர் ஆக்கிய தமிழ் எழுத்துருக்கள் கணினியின் அடிப்படையான அளவுகோலுக்குள் அமைந்துள்ளதால் எந்தக் கணினியுடனும் இசைந்து வேலை செய்யும். இதனால் இவர் எழுத்துருக்கள் கணினி வழி ஊடகத்திலும், மற்றும் பிற வெளிகளிலும் என்றும் நிலைத்திருக்கும் தன்மையானவை. சென்னையின் புதிய மெட்ரோ நிலைய அறிவிப்புப் பலகைகள், பாண்டிச்சேரி மற்றும் இலங்கை தெருக்களில் காணப்படும் பெயர்ப்பலகைகள் இவர் வடிவமைத்த எழுத்துருக்களினால் ஆனவை என்பது பெருமையான விடயம்.

தகவல் தொழில் நுட்ப நிபுணத்துவத்தால், தமிழ் மொழி வளர்ச்சிக்கு மேற்கூறிய பலவிதங்களில் பங்களித்தமைக்காக தமிழ் இலக்கியத் தோட்டம் 2017ம் ஆண்டுக்கான சுந்தர ராமசாமி நினைவு கணிமை விருதை திரு சசிகரன் பத்மநாதன் அவர்களுக்கு வழங்குவதில் பெருமையடைகிறது.



## சங்கரி விஜேந்திரா

### Scholarship Award to Student for Outstanding Essay

#### Recipient :

**Shangari Vijenthira**

Sponsored by  
Dr. M.A.Sanjayan

The Tamil Literary Garden Scholarship was established in order to encourage and promote Tamil Studies in the diaspora, particularly among the second generation. This year the students were requested to submit an essay on 'Social Media and the Making of Tamil Identities.' The author's essay was a thoughtful and well-balanced piece that showed a deep embeddedness in Tamil identity, and a critique of the social media tools we employ to preserve and grow it. The judges recommended the award to be given to her.

Shangari was born and raised in Toronto, Canada, where she is in her last year of secondary school at University of Toronto Schools. As a second-generation Tamil-Canadian,

Shangari loves learning about both Tamil and Toronto culture, and studies English, French, and Tamil. She has volunteered in Tamil language classes for the past four years to help the second and third generations of Tamil immigrants connect to our heritage. Being a teenager in the most diverse city in Canada, Shangari understands the appeals and effects of social media on developing identities firsthand. She is also a founding editor of in:cite, a youth social justice research journal. She has a deep interest in social advocacy and healthcare, and aspires to be a physician. Shangari plans to begin her studies at university in health sciences this fall.

It is with great pleasure that the Tamil Literary Garden confers the Tamil scholarship award for 2017 to Shangari Vijenthira.



## கவிஞர் செழியன்

இலக்கியச் சாதனை சிறப்பு  
விருது

### Special Recognition Award given in memory of Ranjith Selva

#### Recipient: Poet Chezhan

Sponsored by  
Bairavee Ranjith

கவிஞர் செழியனின் இயற்பெயர் சிவகுமாரன் சுப்பிரமணியம். இலங்கையில் இவர் தன் மாணவப் பருவத்திலிருந்தே சமூகம், அரசியல், இலக்கியம், பத்திரிகை ஆகிய பணிகளில் தன்னை முழுமையாக ஈடுபடுத்திக் கொண்டவர். சமூக, அரசியல் போராளியாக இயங்கிய காரணத்தினால் இளவயதிலேயே பல இன்னல்களுக்கு ஆளாகியவர். அந்தக் கட்டத்தில் நாட்டை விட்டு புலம்பெயர்ந்தவர் தொடர்ந்து கனடாவிலும் சமூக, கலை, நாடக இயக்கங்களில் தன் பங்களிப்பைச் செய்தார். அனைத்துக்கும் மேலாக தமிழ் இலக்கியத் தோட்டத்தின் ஆரம்ப கால நிறுவனர்களில் ஒருவராக இயங்கி அதன் மேன்மைக்காக அயராது உழைத்தார்.

‘ஒரு போராளியின் நாட்குறிப்பு’, ‘வானத்தை பிளந்த கதை’ ஆகிய கட்டுரை தொகுப்புகளும், ‘குழந்தைகளிடம் பொய்களைக் கூறாதீர்கள்’, ‘ஆளற்ற தனித் தீவுகளில் நிலவு, ஈரமற்ற மழை’ ஆகிய கவிதை தொகுப்புகளும் இவருடைய முக்கியமான படைப்புகள். ‘காலம்’, ‘உலகத் தமிழோசை’ ஆகிய சஞ்சிகைகளின் ஆசிரிய குழுக்களில் செயலாற்றியவர். இவர் மக்களை நேசித்த, சமூக நீதிக்காக உழைத்த, உயர்ந்த பண்பாளர். பழகுதற்கு இனிமையான நல்ல நண்பர், மற்றும் கலைஞர். இவருடைய கவிதைகள் எளிமையானவை. சாதாரண மனிதர்களின் சாதாரண நிகழ்வுகள்தான் இவருடைய பாடு பொருள். அவற்றின் வீச்சு அகலமானது. சிக்கனமான வார்த்தைகளில் உணர்ச்சிகளைக் கொட்டிவிடும் தனித்தன்மையான படிமங்கள் அவை. ‘கடலை விட்டுப்போன மீன் குஞ்சுகள்’ இவருடைய பிரபலமான கவிதை. மீன்குஞ்சுகள் மணலில் புரள்கின்றன. கோபுரத்தில் ஏறுகின்றன. பழுத்த இலைகளின் மேல் படுத்து உறங்குகின்றன. இறுதியில் அவை மறுபடியும் திரும்பவில்லை என்று கவிதை முடியும். அப்பொழுதுதான் அவர் மீன்களைப்பற்றி பேசவில்லை என்பது புரியவரும்.

அண்மையில் எம்மை விட்டுப் பிரிந்த கவிஞர் செழியனுக்கான 2017 ஆம் ஆண்டின் இலக்கியச் சாதனைச் சிறப்பு விருதினை அவருடைய குடும்பத்தினருக்கு அளிப்பதில் தமிழ் இலக்கியத் தோட்டம் பெருமையடைகிறது.





### தி. ஞானசேகரன்

இலக்கியச் சாதனை சிறப்பு  
விருது

**Special Recognition Award in  
honour of All Teachers of the  
World**

**Recipient: T. Gnanasekaran**  
Sponsored by  
Lalitha and Jay Jayaraman

திரு. தி. ஞானசேகரன் அவர்கள் 1941ஆம் ஆண்டு து. தியாகராசா ஐயர் - பாலாம்பிகை தம்பதியினரின் புதல்வராக யாழ் மண்ணில் பிறந்தார். புன்னாலைக்கட்டுவன் அரசினர் தமிழ்ப் பாடசாலையில் ஆரம்பக் கல்வியை தொடங்கி பேராதனைப் பல்கலைக்கழகத்தில் கலைமாணி (B.A.) பட்டம் பெற்றபின் வைத்தியராக நீண்டகாலம் மலையகத்தில் பணியாற்றினார். இவர் சிறுகதை, நாவல், கட்டுரை, விமர்சனம், பயணஇலக்கியம், இதழியல், இலக்கியச்செயற்பாடு, நாற்பதிப்பு ஆகிய துறைகளில் ஈடுபட்டு வருகிறார். பதினைந்து நூல்கள் இதுவரை வெளியாகி உள்ளன.

இவர் எழுதிய நாவல்களாக புதிய சுவடுகள், குருதிமலை,

லயத்துச் சிறைகள், கவ்வாத்து ஆகியவை வெளிவந்துள்ளன. இவற்றுள் புதிய சுவடுகள், குருதிமலை ஆகிய இரண்டு நாவல்களும் தேசிய சாகித்திய விருதினைப் பெற்றவை. 2000 ஆம் ஆண்டுமுதல், கடந்த பதினெட்டு ஆண்டுகளாக “ஞானம்” என்ற மாதாந்த கலை இலக்கியச் சஞ்சிகையை வெளியிட்டு வருகிறார். இச் சஞ்சிகை மூலம் இவர் வெளிக்கொணர்ந்த 600 பக்க ஈழத்துப் போர் இலக்கியம் மற்றும் 976 பக்க புலம்பெயர் இலக்கியம் ஆகிய பாரிய தொகுப்புகள் தமிழிலக்கியத்திற்கு புதிய இலக்கிய வகைமைகளை அறிமுகப்படுத்தியதோடு வரலாற்று ஆவணங்களாகவும் திகழ்கின்றன. ஞானம் சஞ்சிகையின் 200ஆவது இதழ் “ஈழத்துத் தமிழ் நவீன இலக்கிய வெளி” என்ற மகுடத்தில் 60 ஈழத்து இலக்கிய ஆளுமைகளின் நேர்காணல் தொகுதியாக 1000 பக்கங்களில் வெளிவந்துள்ளது. இவருடைய ஞானம் பதிப்பகம் மிகத் தரமான பல இலக்கிய நூல்களை தொடர்ந்து வெளியிட்டு வருகிறது. இதுவரை 51 நூல்களை வெளியிட்டு இவர் சாதனை படைத்துள்ளார்.

கடந்த 50 ஆண்டுகளுக்கு மேலாக தமிழ் இலக்கிய மேம்பாட்டுக்காக அயராது சேவைசெய்து வரும் திரு. தி. ஞானசேகரன் அவர்களுக்கு 2017 ம் ஆண்டுக்கான இலக்கிய சாதனை சிறப்பு விருதை வழங்குவதில் கனடா தமிழ் இலக்கியத் தோட்டம் பெருமை கொள்கிறது.



### கலாநிதி நிக்கோலப்பிள்ளை சவேரி

இலக்கியச் சாதனை சிறப்பு  
விருது

**Special Recognition Award**

**Recipient: Dr. Nicholapillai  
Marier Xavier**  
Sponsored by  
Margie and Vincent de Paul

Nicholapillai Marier Xavier had his higher education in Rome (L.th.); in Passau (Dr. Th.); in Madurai (Vidvan/Pulavar) and in London (M.A. and Ph.D.). He is proficient in Latin, Italian, French, Sinhala, Sanskrit, Greek, English, German and Spanish languages and is also very fluent in Tamil, English, Italian and German.

Dr. Marier Xavier is the author of Catholic-Hindu Encounter, Sithantha Tradition's Philosopher Sages, Time and Life of OrazioBettacchini, Die Metaphysik des ShaivaSiddhanta, Suvaiten (Collection of Poems),

Palikkalam, OruThuli, Kanni Petra Kadavul, KalvariKalampaham, KalvariParani, SiluvaiUla, ThirumariNoolvarisai and Jaffna, The Land of the Lute. He is also the Editor of Journal of Siddhanta Studies, and has published number of poems in Tamil, English and Latin. He is the editor of KalaiMugam, since its inception in 1990, and has inspired, guided and supervised publication of more than 80 books in Tamil.

Dr. Marier Xavier founded 'ThirumaraiKalamamram' (Centre for Performing Arts) in 1965 and serves as its Director since its inception and has helped produce over 5000 young and not so young people into a great 'Family of Tamil Artistes' world over. Thus far he has published 12 NaaduKoothu plays. He has been bestowed with countless awards in Sri Lanka and overseas including the Excellence award in 2016 given by H.D. MaithripalaSrisena, President of Sri Lanka.

It is with great pleasure that the Tamil Literary Garden confers the Special Recognition award for the year 2017 to Dr Marier Xavier for his enormous contribution to Tamil and the Tamil Art Forms.

## கனடிய தமிழ் இலக்கியத் தோட்டம் • இயல் விருது பெற்றோர்



### 2001ம் ஆண்டு இயல் விருது

கவிதைகள், நாவல்கள், சிறுகதைகள், கட்டுரைகள், விமர்சனங்கள் என்று கடந்த ஐம்பது ஆண்டுகளுக்கு மேலாக படைத்து தமிழ் இலக்கியத்தின் முன்னோடிகளில் ஒருவராக நின்று வழிநடத்தி தமிழ் பணியாற்றிய திரு சுந்தர ராமசாமி அவர்களுக்கு அவருடைய வாழ்நாள் தமிழ் இலக்கிய சேவையை பாராட்டி இந்த விருது வழங்கப்பட்டது.



### 2002 ம் ஆண்டு இயல் விருது

மணிக்கொடி பரம்பரையைச் சேர்ந்தவரும், மூத்த இலக்கியவாதியும், கடந்த அறுபது ஆண்டுகளுக்கு மேலாக தீவிர தமிழ் தொண்டாற்றி வந்தவருமான திரு கே. கணேஸ் அவர்களுக்கு அவருடைய வாழ்நாள் தமிழ் இலக்கிய சேவையை பாராட்டி இந்த விருது வழங்கப்பட்டது.



### 2003ம் ஆண்டு இயல் விருது

கடந்த நாற்பது ஆண்டுகளுக்கு மேலாக தமிழ் இலக்கியம், நாடகம், இசை சினிமா, சிற்பம், ஓவியம் ஆகிய பல துறை எழுத்துக்களில் தீவிரமாக இயங்கிவந்த திரு வெங்கட் சாமிநாதன் அவர்களுக்கு அவருடைய வாழ்நாள் தமிழ் இலக்கிய சேவையை பாராட்டி இந்த விருது வழங்கப்பட்டது.



### 2004ம் ஆண்டு இயல் விருது

ஈழத்து நாற்பதாண்டு துறையில் முன்னெப்பொழுதும் இல்லாத வகையில் கடந்த முப்பது ஆண்டுகளுக்கு மேலாக தீவிரமாக இயங்கி தமிழுக்கு பெரும் தொண்டாற்றிவரும் திரு இ. பத்மநாப ஐயருக்கு அவருடைய வாழ்நாள் தமிழ் இலக்கிய சேவையை பாராட்டி இந்த விருது வழங்கப்பட்டது.



### 2005ம் ஆண்டு இயல் விருது

கடந்த பல ஆண்டுகளாக பழம் தமிழ் நூல்களை ஆங்கிலத்தில் மொழிபெயர்த்தவரும், கலிஃபோர்னியா பல்கலைக்கழகத்தில் தமிழ்துறை தொடங்கி அதில் பேராசிரியராக பணியாற்றியவரும், 2004ல் தமிழ் செம்மொழியாக அறிவிக்கப்பட்டதற்கு காரணமானவருமான திரு ஜோர்ஜ் எல் ஹார்ட்டுக்கு அவருடைய வாழ்நாள் தமிழ் இலக்கிய சேவையை பாராட்டி இந்த விருது வழங்கப்பட்டது.



### 2006ம் ஆண்டு இயல் விருது

தமிழ் நாடகக் கலைக்காகப் பல ஆண்டுகள் பாடுபட்டு அதை உலக மட்டத்துக்கு உயர்த்தி , நாடகத்துக்கும், தமிழுக்கும், ஈழத்துக்கும் புகழ் சேர்த்துவரும் திரு தாசீசியஸ் அவர்களுக்கு அவருடைய வாழ்நாள் தமிழ் இலக்கிய சேவையை பாராட்டி இந்த விருது வழங்கப்பட்டது.



### 2007ம் ஆண்டு இயல் விருது

கடந்த இருபது ஆண்டுகளாக நவீன தமிழ் புனைகதைகள், கவிதைகள் ஆகியவற்றை ஆங்கிலத்தில் மொழிபெயர்த்து வெளியிட்டு தமிழின் சிறப்பை உலகறியச் செய்துவரும் **திருமதி லக்ஷ்மி வேறாம்ஸ்ரோம்** அவர்களுக்கு அவருடைய வாழ்நாள் தமிழ் இலக்கியச் சேவையைப் பாராட்டி இந்த விருது வழங்கப்பட்டது.



### 2008ம் ஆண்டு இயல் விருது

கடந்த நாற்பது வருடங்களாக தமிழ் எழுத்துலகில் மட்டுமன்றி தன் செயல்பாட்டை பெண்கள் வாழ்க்கையின் பல்வேறு துறைகளுக்கும் விரித்து தன் பதிவுகளை இலக்கியத்துக்கும் அப்பால் கடத்திய அம்பை அவர்களுக்கு அவருடைய வாழ்நாள் தமிழ் இலக்கிய சேவையை பாராட்டி இந்த விருது வழங்கப்பட்டது.



### 2009ம் ஆண்டு இயல் விருது

கடந்த ஐம்பது ஆண்டுகளுக்கு மேலாக தீவிர சிந்தனையாளராகவும், கோட்பாட்டாளராகவும், திறனாய்வாளராகவும் இயங்கி, நவீன தமிழ் இலக்கியங்களை மார்க்ஸிய நோக்கில் ஆராய்ந்த கோவை ஞானி என்று அழைக்கப்படும் கி. பழனிச்சாமி அவர்களுக்கு அவருடைய வாழ்நாள் தமிழ் இலக்கிய சேவையை பாராட்டி இந்த விருது வழங்கப்பட்டது.



#### 2009ம் ஆண்டு இயல் விருது

கடந்த ஐம்பது ஆண்டுகளுக்கு மேலாக தமிழ் எழுத்துக்களின் தோற்றமும் வளர்ச்சியும் குறித்து இவர் நடத்திய ஆராய்ச்சிகளுக்காகவும், தொல் தமிழ் குறித்து தீர்க்கமான முடிவுகளை எட்ட உதவியிருக்கும் கல்வெட்டு ஆராய்ச்சிகளுக்காகவும் திரு ஜராவதம் மகாதேவன் அவர்களுக்கு அவருடைய வாழ்நாள் தமிழ் இலக்கிய சேவையை பாராட்டி இந்த விருது வழங்கப்பட்டது.



#### 2010ம் ஆண்டு இயல் விருது

கடந்த அறுபது ஆண்டுகளுக்கு மேலாக தமிழ் இலக்கியத்தின் பல துறைகளில் பங்களித்தவரும், மூத்த இலக்கியவாதியும், ஈழத்து தமிழ் இலக்கியத்தை உலகளாவிய பரப்புவதில் முன்னிற்பவருமான திரு எஸ்.பொன்னுத்துரை அவர்களுக்கு அவருடைய வாழ்நாள் தமிழ் இலக்கிய சேவையை பாராட்டி இந்த விருது வழங்கப்பட்டது.



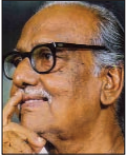
#### 2011ம் ஆண்டு இயல் விருது

கடந்த 25 ஆண்டுகளுக்கு மேலாக பல இலக்கிய வகைப்பாடுகளில் இயங்கி, புனைவு இலக்கியத்தின் புதிய வாசல்களைத் திறந்து வாசகர்களுக்கு மகத்தான தரிசனங்களை அளித்தவரும், தமிழுக்கு தன்னை அர்ப்பணித்தவருமான திரு எஸ்.ராமகிருஷ்ணன் அவர்களுக்கு அவருடைய வாழ்நாள் தமிழ் இலக்கிய சேவையை பாராட்டி இந்த விருது வழங்கப்பட்டது.



#### 2012ம் ஆண்டு இயல் விருது

கடந்த 35 ஆண்டுகளுக்கு மேலாக பல இலக்கிய வகைப்பாடுகளில் இயங்கி, புனைவு இலக்கியத்தின் புதியவாசல்களைத் திறந்து வாசகர்களுக்கு மகத்தான தரிசனங்களை அளித்தவரும், தமிழுக்கு தன்னை அர்ப்பணித்தவருமான திரு நாஞ்சில் நாடன் அவர்களுக்கு அவருடைய வாழ்நாள் தமிழ் இலக்கிய சேவையை பாராட்டி இந்த விருது வழங்கப்பட்டது.



#### 2013ம் ஆண்டு இயல் விருது

கடந்த 50 ஆண்டுகளுக்கு மேலாக சிறுகதைகள், கட்டுரைகள், சுயசரிதக் குறிப்புகள் என எழுதியதுடன் “மல்லிகை” என்னும் இலக்கியச் சிற்றிதழை அரைநூற்றாண்டு காலமாக தொடர்ந்து நடாத்தி சாதனை புரிந்திருக்கிறார் திரு. டொமினிக் ஜீவா. இவரது படைப்புகளும், பத்திரிகையும் அறிஞர்களதும் கல்வியாளர்களதும் தேடுதலாக விளங்கி வருகின்றன. தமிழுக்கு தன்னை அர்ப்பணித்து இவர் ஆற்றிய வாழ்நாள் இலக்கிய சேவையை பாராட்டி இந்த விருது வழங்கப்பட்டது.



#### 2013ம் ஆண்டு இயல் விருது

கடந்த 40 ஆண்டுகளுக்கு மேலாக மக்களுக்கு விழிப்புணர்வு ஏற்படும் விதமாக சுற்றுச்சூழல் பற்றியும், தமிழ் சினிமா வரலாறு பற்றியும் தமிழிலும், ஆங்கிலத்திலும் கட்டுரைகள் எழுதியதோடு முக்கியமான மொழிபெயர்ப்புகளும் செய்தவர் பல நூல்களை வெளியிட்டவர் என்ற வகையில் திரு தியோடர் பாஸ்கரன் அவர்களுக்கு அவருடைய வாழ்நாள் இலக்கிய சேவையை பாராட்டி இந்த விருது வழங்கப்பட்டது.



#### 2014ம் ஆண்டு இயல் விருது

கடந்த 30 ஆண்டுகளுக்கு மேலாக திரு ஜெயமோகன் தமிழில் பல துறைகளிலும் தனது எழுத்தின் மூலம் ஆழமான முத்திரையை பதித்திருக்கிறார். 80 நூல்களுக்கு மேல் வெளியிட்ட இவர் தொடர்ந்து நாடு நாடாக பயணம் செய்து இலக்கிய உரைகள் ஆற்றிவருகிறார். இவருடைய தமிழ் இலக்கிய சாதனைக்காக 2014ம் ஆண்டு இயல் விருது வழங்கப்பட்டது.



#### 2015ம் ஆண்டு இயல் விருது

2003ம் ஆண்டிலேயே தமிழ் விக்கிப்பீடியா செயற்பாட்டில் பங்களிக்கத் தொடங்கினார் திரு இ. மயூரநாதன். இவர் தொடர்ந்து 13 வருடங்கள் அரும்பாடுபட்டு பங்களிப்பாளர் குழுமத்தை உருவாக்கி வெற்றியுடன் நடத்தினார். தமிழ் விக்கிப்பீடியாவை எதிர்காலத் தமிழ் மேம்படுத்தலுக்கான நம்பிக்கையாக வளர்த்தெடுத்த இவருடைய அளப்பரிய சாதனையை பாராட்டி 2015ம் ஆண்டு இயல் விருது இவருக்கு வழங்கப்பட்டது.



#### 2016ம் ஆண்டு இயல் விருது

தமிழ் இலக்கிய உலகில் கடந்த 40 வருடங்களுக்கும் மேலாக, தனது இலக்கியப் பணிகளில் சமரசம் செய்து கொள்ளாமல் இயங்கிக் கொண்டிருக்கும் திரு. சுகுமாரனுக்கு, 2016-ஆம் ஆண்டுக்கான இயல் விருது வழங்கப்பட்டது.



#### 2017ம் ஆண்டு இயல் விருது

கடந்த 50 ஆண்டுகளுக்கும் மேலாக சிறுகதை, கவிதை, கட்டுரை, நாவல் என தொடர்ந்து இயங்கி வருபவரும், இலக்கியவாதிகளாலும், வாசகர்களாலும் பெரிதும் மதிக்கப்படுபவருமான வண்ணதாசன் அவர்களுக்கு, 2017-ஆம் ஆண்டுக்கான இயல் விருது வழங்கப்படுகிறது.





**Lifetime achievement award  
Sponsored by Vaithehi Muttulingam,  
CPA, CFA**

Vaithehi started her career as a public accountant with PricewaterhouseCoopers. Subsequently, she was a partner at the asset management firm of Arrowstreet Capital, Limited Partnership where she served as the CFO, CCO and on the Board of Directors. Currently, she serves on the Boards of the Perkins School for the

Blind, Refugees International, Inc. and Siharum Advisors, LLC.

Vaithehi is committed to the promotion of Tamil literary studies on a global basis and has sponsored the lifetime achievement award since the inception of Tamil Literary Garden. She lives in Boston with her husband Bala and daughter Apsara.



**Special Recognition Award** is sponsored by Lalitha and Jay Jayaraman

**Lalitha Jayaraman:** A home-maker and international development professional devoted to the family, gender equality, hunger eradication, poverty reduction, and palliative/hospice care issues.

**Venkata Subramanian Jayaraman:** A Chartered Accountant by qualification and profession, who happily strayed into the management of economic and social development projects in poor and disturbed countries.

Both worked for the UN for many years and are happily married and have two daughters and a son, and four grandchildren. They have deep interest in Tamil language and culture, religion, music, and dance.



**Poetry Award is given in  
memory of  
Professor A.W. Mailvaganam**

Having graduated at the age of 19, he entered University of Cambridge in 1924 and studied Physics under 9 Nobel Prize winners and founders of modern Physics. He also had the privilege of attending lecture by Albert Einstein in Germany. On his return to

Ceylon, after obtaining a first class honors Tripos and M.A and Ph.D from the University of Cambridge was appointed Professor of Physics at the University of Ceylon and subsequently, Dean of the Faculty of Science, Pro-Vice-Chancellor University of Ceylon. He had the privilege of being the first Sri Lankan Professor of Physics. For nearly 50 years he was associated with university teaching and served as chairman on many academic councils and commissions including the University Grants Commission. He was awarded the honorary Degree of Doctor of Science (Honoris Causa) by the University of Jaffna and Colombo. Also, was hon-

ored by Her Majesty the Queen Elizabeth II with the O.B.E and by the President of Sri Lanka with the "Vidya Jyothi" awards. Served on the commission appointed by The Ceylon Governor General to report on the feasibility of teaching Science, Medicine, Agriculture and Engineering in Swabasha. He was a member of the Council of the University of Jaffna and also translated to Tamil, Educational Publications, and a number of Physics Text for examinations ranging from the Advanced Level to B.Sc. Special. He also popularized the field of Science in the Tamil media by delivering talks over the Radio and Tamil News Media. He pioneered the Tamil University Movement that led to the establishment of the University of Jaffna and later Eastern University of Sri Lanka. In recognition of his contributions to Physics, the academia in Sri Lanka has established the Mailvaganam Memorial Lecture each year at the Physics Lecture Theatre at the University of Colombo, Sri Lanka.

The above award is sponsored by **Nandakumar Mailvaganam.**

Having graduated with B.Sc (Eng) degree with honors in Sri Lanka ,completed Post Graduate studies at Mc Master University, Hamilton, ON., Canada and received Masters degrees both in Mechanical and Chemical Engineering. He is also a Professional Engineer of the Province of Ontario. Worked in the field of Fire Safety with Office of the Fire Marshal (Ontario) from 1990 and retired from the Public Sector in October 2006. He had the privilege of working with and under guidance of Dr. Joshy Kallungal, an international figure in fire safety. Mr and Mrs Nandakumar are both interested in the arts and committed to the advancement of Tamil.



### **Information Technology in Tamil Award is given in memory of Sundara Ramaswamy**

Sundara Ramaswamy began his literary career at the age of 20 by translating a Malayalam novel into Tamil. Following this 'The Story of a Tamarind Tree', his first novel was published and was well received

as a work that extended the frontiers of Tamil novel. This was translated into English, Hindi, Malayalam and Hebrew.

His second novel "J.J. Some Notes" defied all the notions prevalent in Tamil writing about form and language. It eschewed narration, brought in a tone of intense meditation on the quality of human life and the problems of remaining human. The third novel Kulanthaikal, Penkal Ankal was written in an entirely new style and

language yet retaining a solid texture.

His poems are a severe questioning into one's existence, perceptions, conflicts and tireless but often defeated search. Almost all of Ramaswamy's writings, though reaching limited readership, have sustained serious literary work in Tamil during the last fifty years. He has also contributed significantly to the disciplines of literary criticism and essays and has translated poems from English to Tamil.

He was awarded the prestigious Kumaran Asan Memorial Award for his collection of poems and in 2001 the Tamil Literary Garden of Canada in association with the Centre for South Asian Studies of University of Toronto awarded the Iyal Virudhu.

**The above award is sponsored by Sura Memorial Fund Kalachuvadu Trust.**

**Dr. M. A. Sanjayan** is a conservation scientist, writer, and television news contributor, specializing in the role of nature in preserving and enhancing human life. He is CEO at Conservation International, a global conservation organization based in Washington DC.

His scientific work has been published in journals including Science, Nature and Conservation Biology and his expertise has received extensive media coverage, including Vanity Fair, Outside, Time, Men's Journal, The New York Times, The Atlantic, "CBS This Morning", "NBC Today Show", and the BBC. He has hosted and produced numerous documentaries for the Discovery Channel, PBS and National Geographic. His multi part 2013

CBS Evening News report on elephant poaching was nominated for an Emmy in the investigative journalism category. He is a visiting researcher at UCLA and a distinguished professor of practice at Arizona State University. He won the 2015 UCSC Alumni Achievement Award and the 2015 UCSC Global Oceans Hero Award. In addition he won the FeTNA and Thamilar Thakaval awards. He is committed to the promotion of Tamil internationally and has sponsored the Tamil Literary Garden activities from its inception.



**Kirubaharan Sinnadurai** was born in the Trincomalee district of Sri Lanka in the year 1960. He was a student in dentistry in the University when he died. Throughout his short life he was an ardent supporter of Tamil language and culture and committed to its promotion on an international level. An award in Tamil has been set up in his memory. It is sponsored by Dr.Thushiyanthu and Dr.S.Sriharan.



**Sunflowers Furniture** has continued to successfully serve the community for over twenty years. Margie and Vincent de Paul who are responsible for its success have been recognized for their contributions not only within the Tamil community, but also by the country at large. In 2008 the Government of Canada officially included the success story of Sunflowers Furniture in their text book material for new immigrants. The story is cited as an example of how immigrants could successfully begin a new life in Canada. Over the years, the store has received several awards for its achievements and has been featured in the Toronto Star numerous times. After two decades, Sunflowers continues to support several fundraising events and local initiatives, remaining an integral part of the Tamil business community. Both Margie and Vincent are devoted to the promotion of Tamil language and a Special Recognition Award is sponsored by them.

**Dr. Sukanthu Bream** graduated from University of Waterloo's prestigious Optometry program in year 2009. She holds an Honors Degree in Bachelor of Science in Biochemistry & Genetic Engineering from the McMaster University. She was in the Dean's Honors list in her undergraduate program and served as a Research Candidate with several Scientists. She received extensive training in the treatment and management of ocular pathology, with emphasis on glaucoma, diabetic retinopathy, cataracts and visual therapy. She is also dedicated to Child Visual Developmental issues. Her clinic CustomEyes is equipped with several latest and advance technologies in eye care. Her unparalleled believe in early detection and prevention of eye diseases made her to incorporate various pre-screening equipment in her practice to serve her patients. She is an ambassador for "Eye See Eye Learn" program for the kids. Dr. Bream delivers presentations in the community to promote eye care awareness on a voluntary basis. Under her clinic CustomEyes, she donates a percentage of her income to help the orphan kids around the world. She is committed to the promotion of Tamil language.



**Ranjith Selva** had a love for Tamil literature which came to fruition early in his life. Later when he worked in the Middle East, where he excelled in his banking career he expressed a strong desire with the launch of the Tamil Literary Garden in the year 2001 to work closely with it in the promotion of its work on an international basis. He was in the process of moving to Toronto when he took the initiative to reignite his love of Tamil literature and had made his contributions in various ways. Unfortunately, Ranjith passed away and his involvement with the Tamil Literary Garden ended before it truly began. A legacy that is Ranjith Selva is a legacy that is vibrant and exuberant in its presence. In his loving memory a sponsorship has been established by his daughter, Bairavee Ranjith to honour his commitment and passion for Tamil Literature that has longevity beyond just his lifetime.

Late **Mr. V.T. Ratnam** served in the world of journalism art for over 40 years in Sri Lanka. His life started as a beat-reporter with Eelanadu, Suthanthiran and Thinakaran newspapers then continued as an Editorial Board member of Thinapathi daily until his demise in 1990. Mr. Ratnam also contributed heavily and whole-heartedly towards the enhancement of Tamil culture and Hinduism. As a person who lived in a Colombo suburb cherished with Muslim neighbours, Mr. Ratnam never needed an address to receive mail or visitors. Even today, twenty-three years after his demise, children born after him would take visitors to his house just by asking for "Iya's veedu". It's just a simple evidence for his true embracement of multiculturalism and communal integration. In his loving memory an award has been established by his beloved son Kumar Ratnam to honour his commitment and passion for Tamil Literature.



**Dr. Gnanapragasam Mariathas Selvakone** was a Consultant Psychiatrist physician who practiced in three countries, Sri Lanka, UK and Canada, for over three decades. He was an ardent Tamil nationalist who tirelessly advocated for Tamil causes until his early death at age 59 in 2001. During his lifetime, Dr. Selvakone spoke, lived and breathed 'Tamil' – it was his passion beyond his work and family. Dr. Selvakone wrote research articles on Tamil culture and preserving one's identity, particularly focused on Tamil parents and youth. In memory of this extraordinary soul, his family dedicates this award for Tamil literature.

## Dr. Sukanthy Bream & Associates

Technologically advanced & Modern Clinical Facility



- In-Depth Eye Exam
- Visual Field Analysis
- Free Eye Care Seminars
- Retinal Digital Photography
- OHIP covered Eye Exam  
(Ages over 64 & under 20) & Diabetics / Glaucoma patients
- Vision Therapy

**50% OFF FOR SENIORS & STUDENTS ON ALL PRESCRIPTION EYEWEAR**

**OPEN 7 DAYS**  
WITH FULL TIME OPTOMETRISTS

**416 335 1234**

2901 Markham Road, Toronto, ON M1X 0B6  
(North East corner of Markham Rd. & McNicoll Ave.)

**yelp**  
/CUSTOMEYES-TORONTO

**Google+**  
CUSTOMEYES MARKHAM

**Instagram**  
@CUSTOMEYES\_CA

**Facebook**  
/CUSTOMEYESINC





தமிழ் இலக்கியத் தோட்டம்  
Tamil Literary Garden

இயல் விருது விழா 2017  
Lifetime Achievement Award Ceremony 2017

## The award ceremony is sponsored by



**Mr. Manuel Jesudasan** LL.B. of Manuel Jesudasan & Associates, Barristers, Solicitors & Notaries Public is from Sri Lanka. He, Solicitor in England and Wales, and was called to the Law Society of Upper Canada in 1994. He is a general practitioner with main interest in Criminal, Immigration, Real Estate and Estate Law. Mr. Jesudasan was a Senior State Counsel, Legal Advisor and Chief Lands Officer in Seychelles. He has published two books in Tamil, *Thonnuru NadkaLul* and *Vayathu Pathinaru* and is

devoted to the promotion of Tamil on an international basis.

**Monica Jesudasan** – Mrs. Jesudasan is a Legal Secretary for the area of Real Estate and assists the Associates as an interpreter in Tamil.

Both Monica and Jesudasan have sponsored the Tamil Literary Garden events regularly from the very beginning.



**Raja Mahendran** B.Sc. Eng. (1983) a graduate of Peradeniya University in Sri Lanka, has completed his P.Eng at University of Toronto in 1986 and worked as a consultant until 1993 and established a Tamil newspaper 'Vlambaram' to meet the needs of the people. In 2003 he started a Real Estate Brokerage, ( HomeLife / GTA

Realty Inc.) and a Property Development company with a partner.

Raja and his wife **Sathyabama** have sponsored the events of Tamil Literary Garden since its inception.



**Vyramuthu Sornalingam** has been a supporter of Tamil Literary Garden and its activities since its inception. He is committed to the promotion of Tamil language, culture and music.

He conducts regularly Isaikku Ethu Ellai music programmes that have become very popular in Toronto. Mr. Sornlingam is a partner of Yarl Metal Fabrications Inc.

### TamilOnline Foundation Inc. THENDRAL.

The mission of TamilOnline Foundation, Sunnyvale, California, USA is to provide assistance to Tamil communities (individuals/organizations) to study, preserve and advance Tamil language, education, sciences,

traditional arts and cultural heritage. They have pledged support to the Tamil Literary Garden on an annual basis. Our thanks to the Directors of the organization and especially to Thiru C.K.Venkatraman.

தமிழ் இலக்கியத் தோட்டம் Tamil Literary Garden  
**Advisory Board for Awards Panel**

**Mu. Ponnambalam**

*Writer - Sri Lanka*

**Theliwatte Joseph**

*Writer - Sri Lanka*

**Thamizhavan (Carlos Sabarimuthu)**

*Head, Department of Tamil,  
Dravidian University - India*

**V.N. Giritharan**

*Writer - Canada*

**R. Cheran**

*Assistant Professor, University of Windsor -  
Canada*

**A.R. Venkatachalapathy**

*Associate Professor, Madras Institute of  
Development Studies - India*

**V. Arasu**

*Head, Department of Tamil, University of  
Madras - India*

**Aravindan**

*Writer - India*

**P.A. Krishnan**

*Writer - India*

**Ambai (Dr C. S. Lakshmi)**

*Writer - India*

**Syed Peer Mohammed**

*Writer - Malaysia*

**Sitralega Maunaguru**

*Professor, Department of Tamil, Batticaloa  
Eastern University - Sri Lanka*

**M.A. Nuhman**

*Head, Department of Tamil, University of  
Peradeniya - Sri Lanka*

**George L. Hart**

*Head, Department of Tamil, University of  
California at Berkeley - USA*

**A. Muthukrishnan**

*Writer - India*

**Jayanthi Sankar**

*Writer - Singapore*

**P. Karunaharamoorthy**

*Writer - Germany*

**L.Murugapoopathy**

*Writer - Australia*

**P.Ahilan**

*Lecturer, University of Jaffna - Sri Lanka*

**Professor R. S. Sugirtharajah**

*University of Birmingham, U. K*

**M. Pushparajan**

*Writer, poet, U. K*

**A. Kanthasamy**

*Writer, Canada*

**Yuvan Chandrasekar**

*Writer - India*

**Gnanam Lambert**

*Director - Canada*

**P.Wickneswaran**

*Director - Canada*

**Maalan Narayanan**

*Editor/ Director - India*

**Sukumaran**

*Poet, India*



தமிழ் இலக்கியத் தோட்டம்  
Tamil Literary Garden

## SPONSORS

- Cavinkare
- Ontario Trillium Foundation
- TD Bank Financial Group
- Toronto Arts Council
- RBC Royal Bank
- Fidelity Investments Canada ULC
- Vaithehi, Balamurugan and Apsara
- Sura Memorial Fund Kalachuvadu Trust
- Thendral - TamilOnline Foundation
- N.Gnanabaskaran
- Dr.George L Hart
- Dr. M.A.Sanjayan
- Param Paramalingam
- Mrs. Sathiajothi Selvakone
- Lalitha and Jayaraman
- Nandakumar Mailvaganam
- Manuel Jesudasan
- Rajanathan Rabendrarvarman
- Raja Mahendran
- Bairavee Ranjith and Kumuthini Ranjith
- Jeganathan Balasundaram
- V. Sorna Lingam
- Dr.Thushianthy and Dr. S.Sriharan
- CustomEyes – Dr. Sukanthy Bream
- Yogi Tambiraja
- Dr. Shan Shanmugavadivel
- Palanivel Gomathinayagam
- Margie and Vincent de Paul
- S.Kanakaratnam
- Simon Archer
- Mr. and Mrs. Aseervatham
- Kumar Ratnam
- Thirumurthi Ranganathan

## DONORS

- Ganesan Sugumar
- P.Kayilasanathan
- Kula Sellathurai
- George Sakthivel
- Tam Sivathanan
- Ilaiyabharathy
- Asan Buhari
- Shyamohan Mailvaganam
- Sumengale Mailvaganam
- Nanthini Thilleswaran
- Mekala Rajendra
- Gajan Yogaratnam
- Ramachandran Subramanian
- P.Sriskanathan
- Dr.M.Mahendran
- Vive Rasiah
- A. Kanthasamy
- S. Ahileswaran
- Selva Vettyvel
- Dr. Brenda Beck
- Logan Kanapathi
- Ranjan Francis
- C.R.Selvakumar
- Ken Kandeepan
- Canadian Tamil Congress
- Pathmini Thiru
- Bahir Vivekanand
- Dr. Sundaresan Sambandam
- Vallikannan Maruthappan
- N.Murugadas



**தென்றல்™**

“கலை கலாச்சார இலக்கியச் சங்கமம்  
உங்கள் இல்லத்தில் ஓர் அங்கம்”

இலக்கியத்  
தோட்டத்திற்கு  
பாடித்துக்களைச்  
சமர்ப்பு செய்து  
தென்றல்

**தென்றல்™** **TamilOnline** **TAMILONLINE**  
**Foundation**

**www.tamilonline.com**  
www.tamilonline.com/thendral | www.tamilonline.com/tolfoundation

உட்கருக்குத் தெரியும்,  
தம்பிக்கையுடனான தரமான சேவைகள்..  
தகுதியான வெற்றிகளுக்கான  
தரமான தெரிவு  
*On high with your thoughts*

**PRO MAR Ltd.**  
**AWARDS & PROMOTIONS**  
நகரின் முன்னணித் தமிழர் நிறுவனம்

இப்பொழுது  
வீடு விற்பனைத்  
துறையிலும்

**www.promarawards.com 416-291 2344**  
585 Middlefield Rd Unit # 3, Scarborough, ON., M1V 4Y5

# GRAND OPENING!!

New location! 3025 Kennedy Rd. Unit 11 - beside the Varasithy Temple

QUEEN SIZE SEALY POSTUREPEDIC MATTRESS FROM **\$599!**

VISIT OUR SHOWROOM FOR HUGE SELECTIONS!

Leading Canadian brand to offer successful designs and durable products that have been liked worldwide!

Console table from \$175  
Sectional sofa from \$599  
Coffee tables from \$99  
Visit our new store for more selection

**40% OFF**

**உங்கள்  
வீட்டு  
தளபாடத்  
தேவைகள்  
அனைத்துக்கும்  
நீங்கள்  
நாட வேண்டிய  
நம்பிக்கையான  
நிறுவனம்!!**

**Sunflowers furniture** 3025 KENNEDY RD UNIT 11 416.609.8556

**Sunflowers furniture** 3025 KENNEDY RD UNIT 11 416.609.8556

## Dr. Shan A. Shanmugavadivel & Associates

• Orthodontics • Implants • Cerec Crowns

**டாக்டர் அ. சண்முகவடிவேல்**

பற்களை ஒழுங்கு செய்தல், இம்பிளான்ட் சிகிச்சை,  
ஆகியவற்றில் பல வருட அனுபவமுள்ள  
குடும்ப பல் வைத்தியர்.

### RAINBOW VILLAGE DENTAL OFFICE

2466 Eglinton Avenue East, Unit 7  
Scarborough, ON. M1K 5J8  
Monday to Saturday  
Near Kennedy Subway  
Tel 416 266 5161

### MAIN SQUARE DENTAL OFFICE

7- 2575 Danforth Avenue  
Toronto, ON. M4C 1L5  
Dr. Shan - Thursday (morning)  
Dr. Yao San (Tue, Fri & Sat)  
Dr. Brian (Monday) Dr. May (Wednesday)  
Tel 416 690 0121